

Verbindingsstang voor buitenboordmotoren

Tie bar for outboard motors

Verbindungsstange für Außenbordsmotoren

Barre de connexion pour moteurs hors-bord

Barra de unión para motores fueraborda

Asta di collegamento per motori fuoribordo

Installatiehandleiding
Installation manual
Installationshandbuch
Manuel d'installation
Manual de instalación
Manuale d'installazione

OB1000

NEDERLANDS

⚠ WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel dat de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onderhoud door niet-gekwalificeerd personeel.

Installatie

N.B. De nummers verwijzen naar de tekeningnummers.

1. De verbindingsstang is geschikt om 2 buitenboordmotoren, met een vermogen van maximaal 220 kW (300 pk) elk, met elkaar te koppelen, zodat zij, bij bediening van het stuurwiel, dezelfde hoekverdraaiing maken. De stangkoppen kunnen een hoek maken van maximaal 15°.
2. Bepaal de hart-op-hart afstand (A) van de twee motoren. Houdt rekening met de door de motorenfabrikant voorgeschreven 'toe' of 'uit' spoor.
3. Zaag de draadstang (L1) en de buis (L2) af op de juiste lengte en braam de zaagvlakken af
4. - Monteer de stangkop (S1) op de draadstang (L1); inschroeflengte 25 mm!
- Breng de buis (L2) aan over de draadstang.
- Monteer de moer (M) en zet deze vast met het aangegeven aanhaalmoment.
- Monteer de stangkop (S2); inschroeflengte 22 mm!
De spelingen van resp. 3 en 3 - 6 mm zijn nodig om de stangkop ten opzichte van het draadeind te kunnen verdraaien.
5. Zet de 3/8"-24 UNF moeren vast met het aangegeven aanhaalmoment.

ENGLISH

⚠ WARNING

This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.

Installation

N.B.: The numbers refer to the drawing numbers.

1. The tie bar can be used to couple 2 outboard motors together, each with maximum power of 220 kW (300 hp), so that they will be turned through the same angle when the steering wheel is operated. The bar heads can form a maximum angle of 15°.
2. Determine the distance between the centre lines (A) of the two motors. Take account of the tracking either inwards or outwards as prescribed by the manufacturer.
3. Saw the threaded rod (L1) and the tube (L2) to the correct length and smooth off the sawn surfaces.
4. - Fit the rod head (S1) to the threaded rod (L1); screw in length is 25 mm!
- Fit the tube (L2) over the threaded rod.
- Put on the nut (M) and tighten this up using the torque stated.
- Fit the rod head (S2); screw in length 22 mm!
The play of 3 and 3 - 6 mm respectively is necessary in order to be able to turn the head of the rod relative to the threaded end.
5. Tighten the 3/8"-24 UNF bolts using the torque stated.

DEUTCH

⚠ WARNUNG

Dieses Produkt sollte nur von qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden, das die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden hat. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal entstehen.

Installation

Die Nummern verweisen auf die Zeichnungsnummern.

1. Die Verbindungsstange ist geeignet, um 2 Außenbordsmotoren mit einer Leistung von jeweils maximal 220 kW (300 PS) aneinander zu koppeln, sodass sie bei der Bedienung des Steuerrades die gleiche Winkerverschiebung aufweisen. Die Stangenköpfe können einen Winkel von maximal 15° ausführen.
2. Den Mittenabstand (A) der beiden Motoren bestimmen. Dabei ist die vom Motorhersteller vorgeschriebene Vor- oder Nachspur zu berücksichtigen.

3. Die Gewindestange (L1) und das Rohr (L2) in der richtigen Länge absägen und die Sägefläche entgraten.
4. - Den Stangenkopf (S1) auf die Gewindestange (L1) montieren, Einschraublänge: 25 mm!
- Das Rohr (L2) über der Gewindestange anbringen.
- Die Mutter (M) montieren und mit dem angegebenen Drehmoment befestigen.
- Den Stangenkopf (S2) montieren, Einschraublänge: 22 mm!
Die Toleranzen von 3 bzw. 3 - 6 mm sind erforderlich, um den Stangenkopf in Bezug auf die Gewindestange drehen zu können.
5. Die 3/8"-24 UNF-Muttern mit dem angegebenen Drehmoment befestigen.

FRANÇAIS

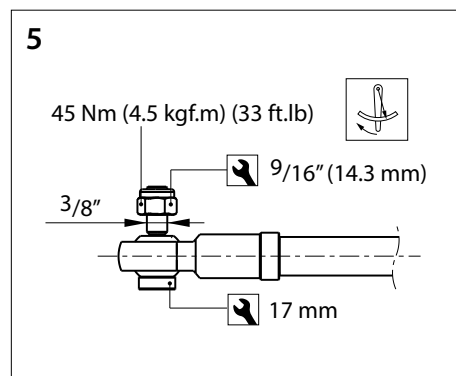
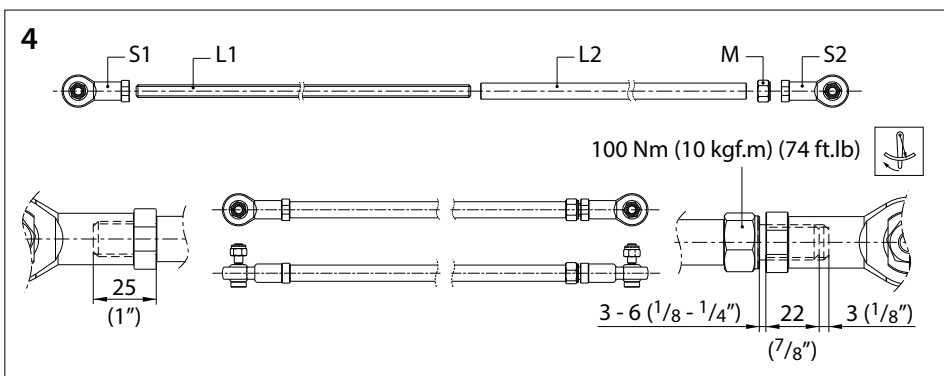
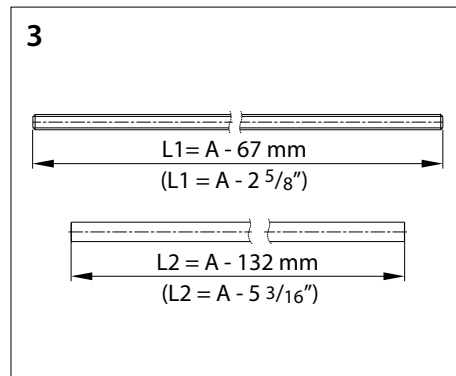
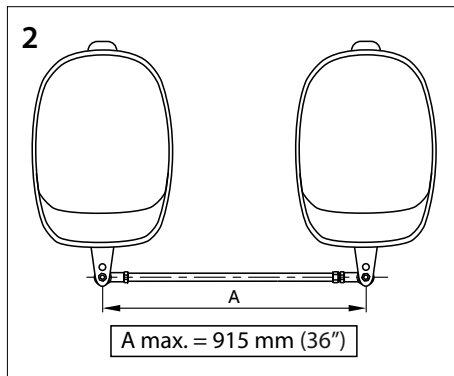
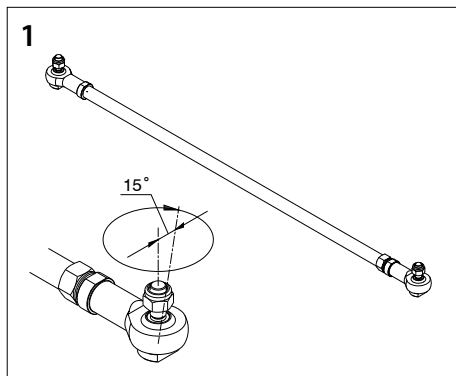
⚠ AVERTISSEMENT

Ce produit ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.

Installation

N.B. Les numéros renvoient aux numéros de dessins.

1. La barre de connexion sert à relier 2 moteurs hors-bord d'une puissance maximum de 220 kW (300 CV) chacun, de sorte qu'ils subissent la même rotation angulaire lors de l'actionnement du volant. Les extrémités de barre peuvent faire un angle maximum de 15°.
2. Déterminer l'entraxe (A) des deux moteurs. Tenir compte de la fermeture ou de l'ouverture prescrites par le fabricant de moteurs.
3. Scier la barre filetée (L1) et le tube (L2) à la longueur souhaitée et ébarber les surfaces sciées.
4. - Monter l'extrémité de barre (S1) sur la barre filetée (L1); longueur filetée 25 mm !
- Apposer le tube (L2) sur la barre filetée.
- Monter l'écrou (M) et le serrer avec le couple indiqué.
- Monter l'extrémité de barre (S2); longueur filetée 22 mm !
Les jeux de resp. 3 et 3 - 6 mm sont nécessaires pour pouvoir tourner l'extrémité de barre par rapport à la tige filetée.
5. Serrer les écrous 3/8"-24 UNF avec le couple indiqué.



ESPAÑOL

⚠ ADVERTENCIA

Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.

Instalación

Nota. Los números refieren a los números de croquis.

1. La barra de unión se puede usar para unir 2 motores fueraborda, cada uno con una potencia máxima de 220 kW (300 CV), para poder moverlos con el mismo ángulo al accionar el timón. Las cabezas de barra pueden formar un ángulo máximo de 15°.
2. Determine la distancia entre las líneas centrales (A) de los dos motores. Tenga en cuenta el ajuste tanto hacia adentro como hacia afuera determinado por el fabricante.
3. Sierre la varilla insertable (L1) y el tubo (L2) en la longitud correcta y alise las superficies serradas.

4. - Coloque la cabeza de la varilla (S1) en la varilla insertable (L1); ¡la longitud de atornillado es de 25 mm!
- Coloque la varilla insertable dentro del tubo (L2).
- Coloque la tuerca (M) y apriétela según el par torsor indicado.
- Coloque la cabeza de la varilla (S2); ¡la longitud de atornillado es de 22 mm!
El juego de 3 y 3 - 6 mm respectivamente es necesario para poder girar la cabeza de la varilla en relación con el final insertable.
5. Apriete los tornillos 3/8"-24 UNF según el par torsor indicado.

ITALIANO

⚠ AVVERTIMENTO

Questo prodotto deve essere installato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un'installazione o manutenzione non corretta da parte di personale non qualificato.

Installazione

N.B. I numeri fanno riferimento i numeri riportati sul disegno.

1. L'asta di collegamento è indicata per collegare tra loro 2 motori fuoribordo, con una capacità massima di 220 kW (300 pk) ciascuno, in modo da rendere identico l'angolo di rotazione che viene loro impresso dal governo del timone. Le teste dell'asta possono assumere un angolo massimo di 15°.
2. Misurare la distanza centro-centro (A) tra i due motori. Tenere conto della convergenza o divergenza prescritta dalla casa produttrice dei motori.
3. Segare l'asta filettata (L1) ed il tubo (L2) alla giusta lunghezza e sbavare le superfici di taglio.
4. - Montare la testa dell'asta (S1) sull'asta filettata (L1); lunghezza di avvitamento 25 mm!
- Applicare il tubo (L2) sull'asta filettata.
- Montare il dado (M) e serrarlo con la coppia di serraggio indicata.
- Montare la testa dell'asta (S2); lunghezza di avvitamento 22 mm!
Il gioco rispettivamente di 3 e 3-6 mm è necessario per poter girare la testa dell'asta rispetto all'estremità filettata.
5. Serrare i dadi 3/8"-24 UNF alla coppia di serraggio indicata.



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com

Printed in the Netherlands
020119.01 2025-06



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !